

**BILBOKO UDALAREN EUSKARAKO,  
HERRITARREN ARRETA ETA  
PARTAIDETZAKO, 2030 AGENDA  
ETA NAZIOARTEKO GAJETAKO  
SAILAREN ETA EBETE  
HIZKUNTZA-ZERBITZUAK S.  
KOOP. TXIKIAREN ARTEKO  
HITZARMENA, DIRULAGUNTZA  
IZENDUNA BIDERATZEKO**

Bilbon, 2026ko martxoa

**BERTARATUAK**

Alde batetik, Eider Inunciaga Serna andrea, Bilboko Udaleko Euskarako, Herritarren Arreta Eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaietako Saileko ordezkaria, \*\*\*\*\* NAN zenbakiduna.

Beste aldetik, Ignacio Eizmendi Arsuaga jauna, \*\*\*\*\* zenbakiko NAN duena, EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikiaren kudeatzailea eta administratzaile solidario moduan. Taldearen helbidea: Bekokale bidea 4-5B. 30160 Lasarte-Oria. (IFK: F75106070).

Alde biek ahalmen osoa onartu diote elkarri hitzarmenak sinatzeko eta betebeharrak hartzeko, eta horretarako hauxe

**ADIERAZI DUTE**

Bilboko Udaleko Euskarako Zuzendaritzaren misioa da euskararen erabilera normalizatzea eta sustatzea hiriko espazio guztietan, bilbotarren hizkuntza eskubideak bermatzeko eta euskararen presentzia indartzeko. Horretarako tresna du Bilboko AROA Plan Estrategikoa 2025-2035.

AROA Plan Estrategikoaren xedea da Bilbon

**CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE  
EUSKERA, ATENCIÓN Y PARTICIPACIÓN  
CIUDADANA, AGENDA 2030 E  
INTERNACIONAL DEL AYUNTAMIENTO DE  
BILBAO Y EBETE HIZKUNTZA-  
ZERBITZUAK S. KOOP. TXIKIA POR EL  
QUE SE CANALIZA LA SUBVENCIÓN  
NOMINATIVA**

Bilbao, marzo de 2026

**REUNIDAS**

De una parte, Da. Eider Inunciaga Serna, Delegada del Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional del Ayuntamiento de Bilbao, con DNI \*\*\*\*\*.

Por la otra parte, D. Ignacio Eizmendi Arsuaga, con D.N.I. \*\*\*\*\*, gestor y administrador solidario de EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikia que tiene su domicilio en Calle Bekokale bidea 4-5B. 30160 Lasarte-Oria (CIF: F75106070).

Ambas partes con plena capacidad para obligarse con el carácter con el que intervienen.

**EXPONEN**

La misión de la Dirección de Euskera del Ayuntamiento de Bilbao es normalizar y fomentar el uso del euskera en todos los ámbitos de la ciudad, con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía bilbaína y fortalecer la presencia del euskera. Para ello, cuenta con el Plan Estratégico AROA de Bilbao 2025-2035.

El Plan Estratégico AROA tiene como objetivo la

euskara indarberritzea eta bere erabilera areagotzea eta 2025-2035 epealdirako diseinatutako plan honek Bilboko Udalaren hizkuntza-politikaren norabidea markatzen du, 10 urterako ikuspegi batean oinarrituta. Planak jasotzen dituen ardatz, erronka, lan-ildo eta ekintzen bidez, euskararen ezagutza, erabilera, motibazioa eta prestigioa sendotzea bilatzen da.

Planari dagokionez, lehenatasunez landu beharreko eremu bi dira familia transmisioarena eta haur eta gazteen adierazkortasunarena. Batetik, familiak eta aisialdiko eta kiroleko hezitzaileak sentsibilizatu nahi dira euskara transmititzeari eta sustatzeari dagokionez, eta baliabideak eskaini nahi zaizkie horretarako. Bestetik, haur eta gazteen ahozko kompetentzia garatzea ere beharrezkoa da, beti ere bizipen positiboekin lotuta.

EBETE elkartearen lan esparrua haur eta gazteen euskararen erabilera, hizkuntz-gaitasuna eta hizkuntza-ohiturak dira eta horri begirako baliabideak eta tresnak garatzeko helburuarekin lan egiten dute. Urteetako esperientzia dute arlo horretan aritzen diren eragileei eta familiei tresna praktikoak eta eraginkorrak eskaintzen: irakasleei, gurasoei, eskolaz kanpoko jardueretako hezitzaileei eta haur eta gazteei. Ezaugarri ezberdinetako ekimenak antolatzen dituzte: ikastaroak, formazio saio puntualak, aholkularitza, gidak, hitzaldiak, eta abar.

Beste alde batetik, MintzaON programa garatzen dihardute azken urteetan Euskal Herriko hainbat herri eta hiritan haurren ahozko gaitasuna hobetzeko online bidezko saio ludikoen bitartez. Hainbat haurrek jasotzen dute hizkuntza errefortzua programa horren bidez.

EBETE elkartearen eskaintza bete-betean lotzen da Euskarako Zuzendaritzaren helburuekin eta

revitalización del euskera en Bilbao y la intensificación de su uso. Este plan, diseñado para el período 2025-2035, marca el rumbo de la política lingüística municipal con una visión a diez años. A través de sus ejes, retos, líneas de trabajo y acciones, se persigue consolidar el conocimiento, el uso, la motivación y el prestigio del euskera.

En cuanto al Plan, son dos ámbitos de trabajo prioritario el de la transmisión familiar y el de la expresividad infantil y juvenil. Por un lado, se pretende sensibilizar a las familias y a los educadores y a las educadoras de tiempo libre y deporte en la transmisión y promoción del euskera, ofreciéndoles recursos para ello. Por otro lado, también es necesario desarrollar la competencia oral infantil y juvenil, siempre relacionada con las vivencias positivas.

El ámbito de trabajo de EBETE es el uso del euskera, la competencia lingüística y los hábitos lingüísticos de los niños, niñas y jóvenes y trabajan con el objetivo de desarrollar recursos y herramientas para ello. Cuentan con años de experiencia ofreciendo herramientas prácticas y eficaces a los agentes y familias que trabajan en este campo: profesores, familias, personas educadoras de actividades extraescolares e infancia y juventud. Organizan actividades de diferentes características: cursos, sesiones puntuales de formación, asesoramiento, guías, charlas, etc.

Por otro lado, en los últimos años se está desarrollando el programa MintzaON en diferentes pueblos y ciudades de Euskal Herria para mejorar la competencia oral de los niños y niñas a través de sesiones lúdicas online. Varios niños y niñas reciben refuerzo lingüístico a través de este programa.

Por ello, se ha considerado oportuno realizar el proyecto "*Eragile*", para la consecución de los

AROA Planaren erronkekin. Hori dela-eta, egokitzat jo da “*Eragile*” izeneko egitasmoa, aipatutako helburuak lortze aldera.

objetivos mencionados.

### **ADOSTU DUTE**

### **ACUERDAN**

Azaldutakoa ikusita, hitzarmen hau formalizatzea erabaki dute, baldintza hauekin.

Que a la vista de todo lo expuesto acuerdan formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

### **BALDINTZAK**

### **CLÁUSULAS**

#### **BAT.- Hitzarmenaren zertarakoa**

EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikiari emango zaion dirulaguntza “*Eragile*” programa egiteko da, Udalaren aurrekontuko aurreikuspenarekin bat etorrita.

#### **PRIMERA.- Objeto del Convenio**

La subvención que se concede a EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikia tiene como objeto llevar a cabo el programa “*Eragile*”, de acuerdo con la previsión del presupuesto municipal.

EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikiak 1. eranskinean azaldutako programa gauzatuko du, 2. eranskinean zehaztutako aurrekontuarekin. Hitzarmen honen barrukoak dira eranskin bi-biak.

EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikia desarrollará el Programa que se concreta en el Anexo 1 y según el Presupuesto determinado en el Anexo 2. Ambos Anexos forman parte del presente Convenio.

#### **BI.- Izaera eta erregimen juridikoa**

Azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Legeak arautuko du hitzarmena. Lege horren 22.2.a) artikularekin bat etorrita arautzen du hitzarmenak zuzeneko dirulaguntza. Bilboko Udalaren 2026ko aurrekontuetan izendun bezala dago jasota, dirulaguntza izendunen atalean. Hor, besteak beste, hauxe agertzen da:

#### **SEGUNDA.- Naturaleza y régimen jurídico**

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio, que de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los Presupuestos de 2026 del Ayuntamiento de Bilbao dentro del Anexo de Subvenciones Nominativas, entre las que se encuentra la siguiente:

**PEP:** 2026/00388

**PEParen izena:** Eragile programa

**Helburua:** hezitzaileekin eta familiekin euskararekiko sentsibilizazioa lantzea eta haur eta gazteen artean euskararen erabilera eta

**PEP:** 2026/00388

**Denominación PEP:** Eragile programa

**Destino:** trabajar la sensibilización hacia el euskera con personas educadoras y familias y aumentar el uso del euskera y su motivación entre

euskararekiko motibazioa handitzea.

**Onuraduna:** F75106070 EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikia

**Organikoa:** 13010

**Funtzionala:** 33510

**Ekonomikoa:** 4819900

**Zenbatekoa:** 45.000,00 €

### **HIRU.- Burutzeko epea**

Hitzarmen honek 2026ko abenduaren 31ra arteko indarraldia du eta 2026ko urtarrilaren 1ean hasitako atzeraeraginezko ondorioak.

### **LAU.- Bateragarritasuna beste dirulaguntza batzuekin**

Hitzarmen honetan finkatutako dirulaguntza bateragarria izango da nazioko, Europar Batasuneko zein nazioarteko organismoetako beste administrazio nahiz erakunde publiko edo pribatu batzuek emandako dirulaguntzekin, laguntzekin, diru-sarrerekin edota baliabideekin. Kasu horretan, Euskarako, Herritarren Arreta eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaietako Sailari jakinarazi beharko zaio. Aportazio guztien kopurua ezingo da izan diruz lagundutako jarduerak duen kostua baino handiagoa. Handiagoa balitz, itzuli egin beharko litzateke kostu horretatik gorakoa.

### **BOST.- Diruz lagundutako jardueraren azpikontratazioa**

Diruz lagundutako jardueraren %20 baino ezingo du azpikontratatu EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikiak.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik egin Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin,

la infancia y juventud.

**Beneficiario:** F75106070 EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikia

**Orgánica:** 13010

**Funcional:** 33510

**Económica:** 4819900

**Importe:** 45.000,00 €

### **TERCERA.- Plazo de ejecución**

El presente Convenio tiene un período de vigencia hasta el 31 de diciembre de 2026, teniendo efectos retroactivos desde el día 1 de enero de 2026.

### **CUARTA.- Compatibilidad con otras subvenciones**

La subvención concedida al amparo del presente convenio, será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales. En cuyo caso, deberán comunicarlo al Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional. El conjunto de aportaciones no podrá superar el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente.

### **QUINTA.- Subcontratación de la actividad subvencionada**

EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikia únicamente podrá subcontratar un 20% de la actividad subvencionada.

En ningún caso, podrá concertarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art.13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades

dirulaguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

#### **SEI.- Datuen babesa eta tratamendu-enkargua**

Hitzarmen honen esparruan, eta (EB) 2016/679 Erregelamenduaren 28. artikuluan xedatutakoaren ondorioetarako, Bilboko Udala tratamenduaren arduradun gisa jardungo du, eta EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikiak tratamenduaren enkargudun gisa, datu pertsonalak Udalaren kontura eta haren jarraibide dokumentatuen arabera soilik tratatuz.

Tratamendu-enkarguaren baldintza zehatzak hitzarmen honen dagokion eranskinean jasoko dira, eta eranskin hori hitzarmen honen parte integrala izango da.

Halaber, tratamenduaren enkargudunak honako dokumentuak sinatu eta aurkeztu beharko ditu:

- Datu pertsonalen tratamendurako erantzukizunpeko adierazpena,
- Datu pertsonalen tratamenduaren eranskina,
- Zerbitzarien kokapenari buruzko erantzukizunpeko adierazpena.

#### **ZAZPI.- Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboak aurkeztea**

Adingabeen Babes Juridikoari buruzko Lege Organikoaren 13. artikuluan ezarritakoa betetzeko, EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikiak "Eragile" programan parte hartzen duten bere langileen Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboak aurkeztu ditu. Era berean, kontratu honen indarraldian langileak ordezkatu

vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el art. 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

#### **SEXTA.- Protección de datos y encargo de tratamiento**

En el marco del presente convenio y a los efectos de lo dispuesto en el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679, el Ayuntamiento de Bilbao actuará como responsable del tratamiento, y EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikia como encargada del tratamiento, tratando los datos personales únicamente por cuenta del Ayuntamiento y conforme a sus instrucciones documentadas.

Las condiciones específicas del encargo de tratamiento se recogerán en el anexo correspondiente al presente convenio, que formará parte integrante del mismo.

Asimismo, el encargado del tratamiento deberá firmar y presentar los siguientes documentos:

- Declaración responsable para el tratamiento de datos personales.
- Anexo de tratamiento de datos personales.
- Declaración responsable relativa a la ubicación de los servidores.

#### **SÉPTIMA.- Entrega de certificaciones negativas del Registro Central de delincuentes sexuales**

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 13 de la Ley Orgánica de Protección Jurídica del Menor, EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikia presenta las certificaciones negativas del Registro Central de delincuentes sexuales de su personal participante en el programa "Eragile". Asimismo, en caso de que durante la ejecución

badira, horien ziurtagiri negatiboak ere aurkeztuko dira. Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiria Zigor-aurrekarien ziurtagiriarekin ordezkatu daiteke.

#### **ZORTZI.- Diruz lagundu daitezkeen gastuak**

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren zer-nolakoarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenaren indarraldian egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

Diruz lagundu daitezkeen gastua Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoa (15.000 euro, BEZ kanpo, zerbitzu eta hornidurarako) baino handiagoa denean, kontratatu aurretik, onuradunak zenbait hornitzaileen hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, salbu eta ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago holakorik egin, eskaini edo horni dezakeen erakunde nahikorik edo gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin bada.

Justifikazioan edota dirulaguntzaren eskarian erantsi behar diren eskaintzen artean aukeratzeko, eraginkortasun eta ekonomia irizpideak hartuko dira kontuan. Ekonomia aldetik merkeena ez den eskaintza aukeratzeko denean, aukeraketa hori berariaz justifikatu beharko da memoria batean.

#### **BEDERATZI.- Programa aldatzea**

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldeztu aurretik Bilboko Udalari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

del contrato haya sustituciones, se presentarán igualmente estas certificaciones negativas. El certificado del Registro Central de delincuentes sexuales podrá ser sustituido por un Certificado de Antecedentes Penales.

#### **OCTAVA.- Gastos subvencionables**

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo de vigencia del Convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor del mercado.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido en el supuesto de suministro y servicios), el beneficiario deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

#### **NOVENA.- Modificación del Programa**

Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak sail egokiaren ordezkartzari eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- ❖ Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- ❖ Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

Dirulaguntzaren izaera edo helburuak funtsean aldatzen ez dituen beste edozein aldaketa justifikazioa egiten denean onar daiteke, beste batzuen eskubideak kaltetzen ez badira.

#### **HAMAR.- Pertsona edo erakunde onuradunak dirulaguntzari buruz egin behar duen publizitatea**

Entitate onuradunak udalaren finantziazioa jendaurrean azaldu beharko du eta Udalaren logotipoa agertu beharko du sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, foiletoak, informazio-orriak...), oroigarrietan, bitarteko elektronikoa edo ikus-entzunezkoetan eta idatzizko komunikabideetako iragarkietan.

Era berean, diruz lagundutako programaren edo jardueraren publizitatea egiteko elementu moduan

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y el cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- ❖ Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- ❖ Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

Cualquier otra modificación que no altere esencialmente la naturaleza u objetivos de la subvención podrá ser aceptada en el momento de la justificación, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros.

#### **DÉCIMA.- Publicidad de la subvención por parte de la persona o entidad beneficiaria**

La entidad beneficiaria, deberá hacer pública esta financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita.

Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles,

erabiliko diren kartelak, testuak eta dokumentuak hizkuntza ofizial bietan, hau da, euskaraz eta gaztelaniaz, idatzita egongo dira. Diruz lagundutako jarduera sustatzeko agerraldi publikoak eta megafoniaz zabaldutako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, hurrenkera horretan.

#### **HAMAIKA.- Dirulaguntzaren ordainketa**

Zenbateko guztia ordainketa bakarrean ordainduko da hitzarmena sinatu ondoren eta ez zaio inolako bermerik exijituko onuradunari.

#### **HAMABI.- Justifikazioa**

Onuradunak dirulaguntzaren zertarakoa bete dela justifikatu beharko du 3 hilabeteko epean, diruz lagundutako jarduera amaitzen denetik hasita. Justifikazioa egiteko, pertsona edo erakunde onuradunak proiektuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen ziurtagiriak erantsita. Honako hauek, hain zuzen:

1. Hitzarmen honetako baldintzak bete direla frogatzen duen **memoria**, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

2. Programa gauzatzetik **sortutako gastuen eta izandako diru-sarreraren balantzea**, Udalak emandako ereduari jarraituta.

3. Programa gauzatzeko epearen barruan egindako **gastuen jatorrizko ziurtagiriak**. Erakundeak originalak itzultzeko eskatuko badu, kopiak ere aurkeztu beharko ditu. Mota biko gastuak bereizten dira horretarako:

- Programarekin zuzenean lotutako gastuak: oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagiriaren bidez.

textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa o actividad subvencionada. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas a la actividad objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

#### **UNDÉCIMA.- Pago de la subvención**

El abono de la cantidad total se efectuará en un único pago tras la firma del Convenio, no exigiéndose para ello garantía alguna al beneficiario.

#### **DUODÉCIMA.- Justificación**

El beneficiario deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención en el plazo de 3 meses contados desde la finalización de la actividad subvencionada. La justificación se hará mediante la presentación de la Cuenta Justificativa con aportación de justificantes de gastos que incluirá:

1. **Una memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el presente Convenio, en la que se indicarán las actividades realizadas y los resultados obtenidos.

2. **El balance de gastos e ingresos** correspondiente a la ejecución del Programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.

3. **La documentación original justificativa que acredite los gastos** -en el caso que la entidad solicite devolución de los originales deberá presentar además copia de los mismos- efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:

- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, que deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y

Justifikatzen den programari buruzkoak bakarrik izango dira dokumentuok eta datu hauek jasoko dituzte:

- ✓ Pertsona onuradunaren identifikazioa.
- ✓ Gastua zertan egin den. Zuzeneko zerikusia izan beharko du programa gauzatzearekin.
- ✓ Legez eska daitezkeen gainerako datuak.

Salbuespen modura, enpresaburuak edo profesionalak ez diren pertsonak egiten badituzte jarduerak, adostutako prestazioaren zenbatekoaren hartze-agiria agertzen duten dokumentuak aurkeztea onar daiteke, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NAN, AIZ edo pasaporte). Zenbatekoa 200 eurotik gorakoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen bankuko kontuan ordainketa egin izana ziurtatzen duen agiria aurkeztea.

Pertsonal-gastuak egiaztatzeko soldata-orriak (sortutakoa guztira) eta Gizarte Segurantzako kotizazioak (LIZ, langileen izenen zerrenda) aurkeztu behar dira.

- Zeharkako kostuak: beren-beregi eskatu ezean, ez da ezelako ziurtagiririk aurkeztu beharko. Kostu hauek diruz lagundutako jarduerari atxikiko dizkio, arrazoizko neurrian, pertsona edo erakunde onuradunak, normalean onartzen diren kontabilitate arloko printzipio eta arauekin bat etorrira; betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldikoak badira. Jarduerari dagokion kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen % 10 baino handiagoa.

Kostu horiek justifikatze aldera, zeharkako kostuetan gehienez ere onartuko den ehunekoa dirulaguntza emateko oinarri hartu den

demás documento de valor probatorio equivalente. Estos documentos se circunscribirán únicamente al programa que justifican y deberán incluir, en todo caso, los siguientes datos:

- ✓ La identificación de la persona beneficiaria.
- ✓ La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.
- ✓ Demás datos legalmente exigibles.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades realizadas ocasionalmente por personas que no ostentan la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de los documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte de la persona) de la persona perceptora. Cuando su importe sea superior a 200€, además, se deberá acompañar el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas (total devengado) y cotizaciones a la seguridad social (RNT, relación nominal de trabajadores).

- Los costes indirectos, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes deberán imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, se pueda imputar una cantidad superior al 10 por ciento de los costes del programa subvencionado.

A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que

aurrekontuan erakundeak adierazi duena izango da, eta benetan justifikatu diren zuzeneko gastuei aplikatuko zaio.

4. Diruz lagundu daitekeen kontzeptuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuaren azaroaren 8ko 9/2017 Legearen kontratu txikira ezarritako zenbatekoa (15.000 euro, BEZ kanpo, zerbitzu eta hornidurarako) baino handiagoa denean eskatu behar diren hiru aurrekontuak, ez bada eskaintzarik merkeena aukeratzeko, memoria batean justifikatu beharko da beren-bereri.

#### **HAMAHIRU.- Arloari datuak kontsultatzeko baimena ematea**

EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikiak baimena ematen dio Euskarako, Herritarren Arreta Eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaietako Sailari haren izenean honakoak eskatzeko, hala nahi izanez gero: Foru Ogasuneko zerga-ordainketetan egunean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria eta Gizarte Segurantzako ordainketetan egunean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria, edo Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiari, erakundeak menpeko langilerik ez duela egiaztatzen dion ziurtagiria.

#### **HAMALAU.- Arau-hauste penala**

Zigor Kodearen 308. artikulua arabera, hau da arau-hauste penala:

1. Administrazio publikoetatik 10.000 euro baino gehiagoko dirulaguntzak edo laguntzak eskuratzea, haiek lortzeko betekizunak faltsutuz edo haiek lortzea eragotziko luketen baldintzak ezkatuz.
2. Administrazio publikoen funtsekin osorik edo zati batean ordaindutako jardura bat egitean,

sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los gastos directos efectivamente justificados.

4. Los tres presupuestos que deben haberse solicitado cuando el importe de un concepto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido en el supuesto de suministros y servicios), en el supuesto que la elección no recaiga en la propuesta económicamente más ventajosa, se deberá justificar tal elección expresamente en una memoria.

#### **DECIMOTERCERA.- Autorización al área para la consulta de datos**

EBETE Hizkuntza-Zerbitzuak S. Koop. Txikia autoriza al Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional a solicitar en su nombre, en el caso de que así interese: Certificación acreditativa de estar al corriente en el pago de las obligaciones fiscales, a la Hacienda Foral y certificación acreditativa de estar al corriente del pago de las obligaciones de Seguridad Social, o de no tener la entidad trabajadores a su cargo, a la Tesorería General de la Seguridad Social.

#### **DECIMOCUARTA.- Infracción penal**

Constituye infracción penal, según el artículo 308 del Código Penal:

1. La obtención de subvenciones o ayudas de las Administraciones Públicas por importe superior a 10.000€ falseando las condiciones requeridas para su concesión u ocultando las que la hubiesen impedido.
2. En el desarrollo de una actividad sufragada total o parcialmente con fondos de las

funts horietatik 10.000 euro baino gehiago erabiltzea dirulaguntza edo laguntza eman zen helburuak ez diren beste batzuetarako.

Alde biak ados daude hemen jasotako guztiarekin eta hori horrela dela agertzeko hitzarmen honen ale bi sinatu dituzte Bilbon, 2026ko martxoa.

**EBETE HIZKUNTZA-ZERBITZUAK S. KOOP.  
TXIKIA**

Sinatzailea/Firmado:  
Ignacio Eizmendi Arsuaga jn.

Administraciones Públicas, la aplicación de los mismos, en una cantidad superior a 10.000€, a fines distintos de aquéllos para los que la subvención o ayuda fue concedida.

Las partes prestan su conformidad a todo lo aquí recogido y, en prueba de ello, firman por duplicado el presente Convenio en Bilbao marzo de 2026.

**EUSKARAKO, HERRITARREN ARRETA ETA  
PARTAIDETZAKO, 2030 AGENDA KO ETA  
IAZIOARTEKO GAIETAKO SAILEKO ZINEGOTZI  
ORDEZKARIA**

Sinatzailea/Firmado:  
Eider Inunciaga Serna And.

## 1. ERANSKINA

## 2. ERANSKINA

### 3. ERANSKINA

#### 4. ERANSKINA